

## 6. Jun. 1830

### FAKTA

Dato:

6. Jun. 1830

Sidetæl:

Dagbog A, side 9 recto, 8 recto samt 9 verso – 10 recto

Dagbogens placering:

Det kgl. Bibliotek NKS 2923, 4<sup>o</sup>

Omtalte personer:

Charles Emil Agier

H.C. Andersen

Selma Henriette Dirckinck-Holmfeld

Karen Christiane Faye, f. Stockfleth

Maren Svinth Lindahl, f. Olsdatter

Idalia Frederikke Pauline Lüttichau, f.

Dirckinck-Holmfeld

Trykt udgave:

Georg Nygaard: "Maleren Martinus

Rørbyes Rejsedagbog 1830",

København 1930, s. 21-22

### TRANSSKRIFTION

Søndag Morgen den 6te

fortsatte jeg tilligemed Andersen,<sup>1</sup> som havde anmodet mig om en Plads paa Vognen, Veien til Viborg; men kjørte først en Smule ir i Randers Gader, da flere vare spærrede formedelst Brolægning. Det var ganske smugt Veir, da vi kjørte ud bemærkede jeg imidlertid ved Morgenbelysningen, hvad jeg ikke saavel havde seet om Aftenen forud, at Randers kunne tilbyde flere behagelige Situationer, især forekom det mig at Veien hvorpaa vi kjørte afgav et meget godt Punct. Endnu var Egnen meget behagelig; da man afvexlende saa Marker og Bakker hvorigennem Gudenaee slynger sig som her imod min For- •8 recto• ventning er smal og deelt i flere smaa Grene; men jo længere man kommer frem mærker man at man kommer til en forandret Jordbund, idet der hyppigere viser sig Bakker aldeles bevoxede med Lyngvæxter. Der gives imidlertid paa den hele Vei fra Randers til Thiele [overstreget: flere] |vide| Udsigter der bære et Præg af Storhed, som er aldeles forskjellig fra det man har i Siælland. Et Parti paa denne Vei som fremspringe som en Øe i Ørken er Omgivelserne af Fussing, med den derved liggende Mølle Søe og Skove. I en Kroe ½ Miil herfra nøde vi saa at sige det første iydske Maaltid idet vi bleve tracterede med Brød af en paafaldende Mørkhed, man sagde os at Aarsagen var et Slags Klinte, som forresten var uskadeligt. Efter at have kjørt over et Stykke ægte Hede hvori Veiene næsten bleve borte ankom vi igennem Svinestien •9 verso• til Thiele |Kl 12½| hvor vi bleve meget artig modtagne af Frue Lüticov<sup>2</sup> samt Frøken S Dircink.<sup>3</sup> Da vi havde spiiet til Middag og beseet Kirken fortsatte Andersen Veien til Viborg, og for at sikre mig en bedre Befordring fra Skive til Thisted medgav jeg Frue L.<sup>4</sup> Karl, som i det Hele syntes at være en ægte Jyde, et Brev [overstreget: med] til Tante Faye.<sup>5</sup> Da Veiret om Eftermiddagen var slet blev jeg nødt til for det meste at holde mig inde; [overstreget: ikke desto mindre] |og| gjorde jeg Bekjendtskab med Forvalter Agier<sup>6</sup> en net og som det synes solid Mand, og besaae siden paa min egen Haand Koestalden hvor man var ifærd med at malke, ved hvilken Leilighed en stor Deel Katte paa Kanterne af Malkebøtterne holte et ypperligt Maaltid, det var sagde Pigerne en gammel Ret som de gjorde gjældende. Om Aftenen tog jeg mit Værelse i Besiddelse som paa det netteste og komodeste var arrangeret; en Tjener med et Par drabelige Knebelsbarter trak mine Støvler af og spurgte om jeg havde mere at befale med, da man jo næsten kunde blive bange •10 recto• for saa drabelig en Karl fandt jeg det raadeligst at betakke mig for hans videre Tieneste. Her er i dette Værelse en superbe Seng med Madrasser og Tæpper over, og, hvad der er det aller bedste den har næsten min Længde.

---

<sup>1</sup> H.C. Andersen.

# KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

<sup>2</sup> Idalia Frederikke Pauline Lüttichau, f. Dirckinck-Holmfeld.

<sup>3</sup> Selma Henriette Dirckinck-Holmfeld, søster til fru Lüttichau.

<sup>4</sup> Maren Svinth Lindahl, f. Olsdatter, som havde stillet sin karl og vogn til rådighed for Rørbye.

<sup>5</sup> Karen Christiane "Kassa" Faye, f. Stockfleth, Rørbyes møster.

<sup>6</sup> Charles Emil Agier.



# mantning jar sual og skalk i slava 8  
suaa form; man slouers suan sumu  
suaa morder mab at man sumu hit a  
forantret dordtand, i det der sjaagars mifer  
sy kelker aldelar banyast med Lyngmester.  
Var ginas imidler hit gas den kala Mair  
sua kaadret hit thele sjaast Maffyten  
der bora at Trog og slouerd, som er aldelar  
postgillig sjaast det man far i Dordland.  
Et sjaast gas dordtand Mair sjaast framfjeringe  
sua nu Cice i Golan nu Originalsuaa  
af susury, med den dordtand bygget Mella  
den og Mosa. I an Eon i Mair sjaast miter  
er Gas ut sjaast det sjaast i sjaast Maathid  
idit ni hani tufflarat med dordtand af an  
sjaast dordtand Mordtand, man sjaast ut det dordtand  
sjaast nar at sjaast dordtand sjaast sjaast sjaast  
nar i sjaast dordtand. sjaast at sjaast dordtand  
at dordtand sjaast sjaast sjaast dordtand sjaast  
dordtand sjaast sjaast i sjaast dordtand



for saa trodsly, nu End seeth og ert raadeligstak  
ballede mig for sans udvora komme. Inden i dte  
Aforvalp hu Jugarte Dany umd Medradfang lagge  
ovad, og spad der nu det eller bosth der far udfpen  
min Doyde. Jeg kof Sammen om den nestte Morgen  
med Aforvalp 289, nu tid som de falye sandt kaffand  
og efter at vi anspindt det sandt røstlagde Hvirvel,  
som andre udtalen at uben ubesagely, lige vi Med  
det os og foratoge nu Dgaffrationen kalm uovlagge  
de lille Doy, hvorfor man far en uovgt med dte  
syf om kochi Dac og de dtekil grundfandte Juntion.  
Naar man Lummendel Quardet omr Gudra for  
Landeris fülle man ikke kove at uben kaffand sig  
i. Morfaden af saa furede Situationer som som der gi  
and i dte helle Doy umd den dtekil forvunde Dte, og  
afou tid vad de smulle Doyde fund med Doyff  
min Quardfurede, hvorfladt der nu en forvunde  
gude dte som kalm Medadelflode bostne at be  
spinduly dte Doy som der for uovgt Dac det  
Doy fund Dte, idet anspand Dallen kymfor sand  
summan og gac furede tid blaw stytlat Doyen